

Comisión sobre la Utilización del Espacio Ultraterrestre con Fines Pacíficos

Transcripción no revisada

546^a sesión

martes, 16 de junio de 2005, 10.00 horas

Viena

Presidente: Sr. A. ABIODUN (Nigeria)*Se declara abierta la sesión a las 10.20 horas*

EL PRESIDENTE [*interpretación del inglés*]: Muy buenos días, distinguidos delegados, Sres. representantes, declaro abierta la 546^a sesión de la Comisión sobre la Utilización del Espacio Ultraterrestre con Fines Pacíficos.

Esta mañana seguiremos con la esperanza de concluir nuestro examen del tema 11 del programa, “El espacio y el agua” y seguiremos con el tema 6, “Aplicación de las recomendaciones de la Tercera Conferencia de las Naciones Unidas sobre la Exploración y Utilización del Espacio Ultraterrestre con Fines Pacíficos (UNISPACE III)”. También comenzaremos el examen del tema 13 del programa, “Otros asuntos” y el tema 12, “Composición de las Mesas de la Comisión y de sus órganos subsidiarios para el período 2006-2007”. Al final de la reunión matutina, la Sra. Yolanda Berenguer, de la UNESCO, hará una presentación sobre el espacio y el agua para la vida.

Quisiera informar a las delegaciones que el Grupo de Trabajo sobre desechos espaciales de la Subcomisión de Asuntos Científicos y Técnicos está celebrando su última reunión entre períodos de sesiones en la sala VII. El Presidente del Grupo de Trabajo presentará un informe sobre la marcha de los trabajos ante la Comisión esta tarde.

Embajador González, tiene usted la palabra.

Sr. R. GONZÁLEZ ANINAT (Chile): Muchas gracias, Sr. Presidente. Quiero solicitarle permiso a usted y al resto de la comisión para hacer una

declaración sobre un Non Paper que se nos acaba de entregar, teniendo en cuenta que, lamentablemente, por ser Miembro de un país en desarrollo, tengo que viajar de vuelta a mi capital al final de la mañana. Es una declaración muy corta, lo hemos conversado con los países del GRULAC, quiero que quede constancia en el informe y yo no voy a estar en el momento de la discusión del mismo. Si no me veré obligado a solicitarle a mi distinguido colega de Colombia, con quien tengo una posición en este particular, [...] durante la discusión del informe.

Si usted me permite, quisiera hacer una breve declaración sobre esto pero entiendo que hay una agenda y estoy dispuesto a respetarla. Gracias

EL PRESIDENTE [*interpretación del inglés*]: Muchas gracias, Embajador González, usted tendrá la oportunidad de formular su intervención sobre ese tema esta mañana. Este documento oficioso titulado “Alto nivel” se verá más adelante esta mañana y usted tendrá la oportunidad de intervenir.

El Embajador de Colombia tiene la palabra.

Sr. C. ARÉVALO (Colombia): Sr. Presidente, no se trata del Non Paper “*High level*”, se trata del Draft Non Paper OMNP/1 “...”. ¿Estamos hablando del mismo documento?

EL PRESIDENTE [*interpretación del inglés*]: Ese documento no se ha distribuido, no.

Embajador González, tiene la palabra.

En su resolución 50/27, de 16 de febrero de 1996, la Asamblea General hizo suya la recomendación de la Comisión de que, a partir de su 39º período de sesiones, se suministren a la Comisión transcripciones no revisadas, en lugar de actas literales. La presente acta contiene los textos de los discursos pronunciados en español y de la interpretación de los demás discursos transcritos a partir de grabaciones magnetofónicas. Las transcripciones no han sido editadas ni revisadas.

Las correcciones deben referirse a los discursos originales y se enviarán firmadas por un miembro de la delegación interesada e incorporadas en un ejemplar del acta, dentro del plazo de una semana a contar de la fecha de publicación, al Jefe del Servicio de Traducción y Edición, oficina D0708, Oficina de las Naciones Unidas en Viena, Apartado Postal 500, A-1400 Viena (Austria). Las correcciones se publicarán en un documento único.



Sr. R. GONZÁLEZ ANINAT (Chile): Sr. Presidente, este documento no ha sido distribuido oficialmente pero llegó a mis manos y a las manos de varios otros delegados pero, desde ya, queremos decir que no tenemos ninguna intención ni de considerarlo, que si se considera claramente no lo vamos a aprobar. Gracias.

El PRESIDENTE [*interpretación del inglés*]: Muy bien, gracias al Embajador González por su declaración. Como miembro del Grupo de los 15, usted puede darme sus comentarios y presentármelos a mí como Presidencia. Estos se tratarán más adelante. Muchas gracias.

Distinguidos delegados, ahora quisiera seguir el examen del tema 11, "El espacio y el agua".

El espacio y el agua (tema 11 del programa) (*continuación*)

El PRESIDENTE [*interpretación del inglés*]: Invito ahora al distinguido delegado del Canadá, el Sr. Ouattara, a que se dirija a la Comisión.

Sr. T. OUATTARA (Canadá) [*interpretación del inglés*]: Gracias, Sr. Presidente.

Sr. Presidente, este año nuevamente, la delegación canadiense se complace al observar que se encuentra en el programa el tema "El espacio y el agua". Según la UNESCO hay millones de personas que mueren anualmente a raíz de enfermedades transmitidas por el agua mientras que aumentan la contaminación del agua y la destrucción de los ecosistemas, especialmente del mundo en desarrollo.

En su más reciente Declaración del Milenio, las Naciones Unidas hicieron un llamamiento a las naciones del mundo a que, para el año 2015, se redujera a la mitad la proporción de la gente que no puede darse el lujo de llegar a agua potable segura y que pongan coto a la explotación no sostenible de los recursos hídricos elaborando estrategias de gestión de aguas a niveles regional, nacional y local que promuevan tanto un acceso equitativo, así como un suministro adecuado.

Durante la declaración de la delegación del Canadá el año pasado nos referimos al satélite de observación de la Tierra del Canadá, el radar SAT-1 y su provecho para administrar o vigilar cuestiones hídricas. Este año recalcaremos nuevos logros relativos a actividades con respecto al espacio y al agua que realizó la comunidad espacial del Canadá. Los científicos canadienses utilizaron los satélites hiperspectrales y los sensores de aeronaves para medir la fluorescencia estimulada por el sol del fitoplacton, un clorofilo, junto con una

medición de la concentración de clorofilo gracias al establecimiento de modelos de los cambios entre azul y verde que produce el fitoplacton. Estos nuevos productos informativos proporcionan nuevos mapas de poblaciones de fitoplacton basándose en diferentes observaciones en lagos y en el océano y en zonas inaccesibles y amplias.

Sr. Presidente, Canadá elaboró un nuevo enfoque para integrar la imaginería de radar óptica de radar ARIAS-SAR para cuantificar el impacto del uso de las tierras y también la variabilidad de clima en relación con las aguas subterráneas. Este enfoque que fue la concienciación de la Agencia Espacial Canadiense y el Organismo de Recursos Naturales del Canadá, se aplica ahora a diferentes acuíferos regionales en toda Canadá en cooperación con las autoridades provinciales y municipales.

Sr. Presidente, a nivel internacional, los expertos canadienses y el Centro de Malasia para la Teleobservación y el Departamento de Irrigación y Drenaje elaboraron un sistema de vigilancia de inundaciones por monzón en Malasia que se llama GEODEX y que ayuda en caso de catástrofes naturales utilizando las imágenes del radar SAT-1. No hay que ser especialista para poder acceder al sistema en tiempo real y tener los datos de zonas remotas en los sistemas para permitir a las autoridades tomar las medidas prohibitivas necesarias y minimizar las consecuencias de las inundaciones para las poblaciones afectadas.

Existe un equipo compuesto de la Agencia Espacial Canadiense, del Organismo de Recursos Naturales del Canadá, de la Comisión del Río Mecong y, también, participación del sector privado y académico, que está aplicando un sistema de información de la cuenca del río Mecong. Es un proyecto donde hay diferentes países que participan, Camboya, Laos, Tailandia y Viet Nam, cuyo objetivo es fomentar un uso eficaz de la observación de la Tierra para obtener datos de los recursos precisos y actualizados y también para la divulgación de la información y una mejor gestión medioambiental en la cuenca del Mecong.

También está el proyecto de aguas subterráneas de la parte noreste de Brasil del 2000 al 2004, el proyecto Proasne, que cuenta con la financiación de la Agencia de Desarrollo Internacional Canadiense. Se trata de asegurar a las comunidades rurales un aprovisionamiento de agua a largo plazo reduciendo así las condiciones de vida duras causadas por la sequía. El sector de la ciencia terrestre del Organismo de Recursos Naturales del Canadá y el Instituto de Investigación Geológica de Brasil y otros socios están trabajando en modo mancomunado para luchar contra la sequía en las regiones vulnerables. Los científicos del sector de la ciencia terrestre, en estrecha

cooperación con la industria canadiense, tuvieron que utilizar nuevas técnicas para identificar fuentes subterráneas de agua potable basándose en la geofísica y la teleobservación y también están elaborando nuevos modos para bombear, tratar y distribuir agua en zonas muy amplias utilizando la energía solar.

Las imágenes satelitales se utilizan para llevar a cabo una cartografía de las estructuras geológicas y de recursos hídricos, medir la humedad de las tierras, ver las concentraciones de biomasa en relación con las aguas subterráneas, la elaboración digital, etc. Todo ello contribuirá a una exploración más exitosa de las aguas subterráneas. Como un medio de mejorar la calidad y el acceso al agua a largo plazo y de un modo sostenible, los expertos canadienses están concediendo esa tecnología y esta pericia a instituciones brasileñas que están implicadas en la gestión de recursos hídricos.

Sr. Presidente, en virtud de la iniciativa conjunta con la ESA que se llama Tiger, nuestra Agencia Espacial Canadiense está financiando cinco proyectos en cuatro países africanos. En Burkina Faso los equipos de la industria canadiense están utilizando su pericia amplia para crear una evaluación de los recursos de la cuenca de los ríos y acuíferos viable, se llama Proyecto Arbre, gracias a la utilización de productos que se obtienen de los datos de la observación de la Tierra.

Trabajamos también en la iniciativa Estereo Sat África, es un segundo proyecto de Tiger, en Burkina Faso, que se inició en la Oficina Regional de África Occidental y se centra en mejorar la cuenca del Volta.

En Egipto hay una empresa canadiense que está implicada en la concienciación y protección del río del Nilo y cuenta con apoyo de la Agencia Espacial Canadiense e incluye imágenes del radar SAT-1 y se utilizará para promover aplicaciones sostenibles y asegurar una mejor gestión de los recursos hídricos en la cuenca del Nilo.

En Kenya, otra empresa canadiense está implicada en el desarrollo y demostración de tecnologías obtenidas gracias a la observación de la Tierra para identificar los hábitat naturales de los mosquitos y, por lo tanto, mejor predecir zonas vulnerables al riesgo de paludismo. Este proyecto forma parte del proyecto del Ministerio de Salud de Kenya y hay un equipo interdisciplinario que estudia la tecnología del insecto, la salud humana y las enfermedades tropicales. El objetivo de este proyecto es proporcionar cartografía detallada, vigilar los cambios en el hábitat del mosquito, que son los humedales, y también desarrollar unos mapas de zonas donde existe mayor riesgo de paludismo. Esta información será parte íntegra de la estrategia de control de larvas a nivel general y ver

cuándo se puede aplicar un larvicida para reducir así la población de mosquitos.

Sr. Presidente, los expertos canadienses están mejorando los métodos existentes para la exploración de recursos hídricos subterráneos en la parte septentrional del Ghana gracias a la aplicación e integración de los enfoques basados en la teleobservación. Se utiliza el radar SAT-1 para proporcionar una visión sinóptica primaria pero hay también información complementaria gracias a otros datos satelitales ópticos.

Sr. Presidente, quisiera concluir indicando que acabo de pasar revista, darles una breve reseña, de las capacidades en materia de observación de la Tierra y la labor que se lleva a cabo en Canadá y también a nivel internacional utilizando las tecnologías espaciales para realizar una vigilancia y mejor gestión de los recursos hídricos.

Ante el cambio climático, nuevas enfermedades y preocupaciones en cuanto a la seguridad que tienen una repercusión para nuestra realidad en nuestra vida a diario, el papel de la tecnología satelital irá cada vez más allá de las aplicaciones comerciales que tiene hoy en día. La mejor capacidad de las futuras tecnologías nos ayudará para poner a exposición productos informativos en tiempo real prácticamente. Así, haciendo que estos datos sean más fáciles de manejar y compatible incluso con otras fuentes de datos.

Muchísimas gracias.

EL PRESIDENTE [*interpretación del inglés*]: Gracias al distinguido delegado del Canadá. Ahora tiene la palabra el distinguido delegado de Francia.

Sr. C. LECLERC (Francia) [*interpretación del francés*]: Gracias, Sr. Presidente. Mi delegación quisiera señalar a la atención de esta Comisión las medidas que se tomaron en Francia en el ámbito del espacio y el agua.

En el marco de las medidas que tomamos para utilizar el espacio y las tecnologías espaciales en beneficio de la sociedad, el Ministerio de Educación Nacional y de la Investigación en Francia creó y apoya la red Tierra-Espacio. En el ámbito de la gestión de los recursos hídricos esta red inició proyectos piloto, a saber, el Proyecto Resource y Cash.

En cuanto al Proyecto Resource se inició en septiembre del año 2002 y es un proyecto conjunto de la sociedad que se encarga de recabar datos y localización por satélite ARGOS, que es una sucursal de KNESS, y la Oficina de Investigación Geológica y Mineral y también la Sociedad de Consejos y Servicios

que es la AETS, que significa Aplicación Europea de Tecnología y Servicios y que trabaja, sobre todo, en el sector de la agricultura, el medio ambiente, la predicción y también el control de riesgos. El Proyecto Resource tiene como objetivo recabar automáticamente los datos sobre recursos hídricos y su calidad utilizando las telecomunicaciones espaciales y gracias a la aplicación de un módulo que desarrolló la CLS en torno a la baliza ARGOS.

El Proyecto Cash tiene como objetivo elaborar un método de seguimiento operativo de los recursos hídricos en los grandes ríos y lagos a partir de la altimetría obtenida gracias a los satélites oceanográficos. Este proyecto se inició en julio de 2004 y agrupa a las siguientes instituciones: el Instituto para la Investigación y el Desarrollo, el Laboratorio de Estudios de Geofísica y Oceanografía Espacial, la Sociedad de Ordenación de Territorio a Nivel Regional BRL y la Sociedad CLS ARGOS, que ya mencioné con anterioridad.

Existe un conjunto de programas nacionales, el Cash es el precursor para la utilización de la altimetría y permitió a la comunidad científica francesa estructurarse mejor para responder así a las necesidades en materia de gestión de recursos hídricos. Se trata de cuantificar o conmensurar la calidad de los recursos hídricos y hacer un seguimiento de las superficies irrigadas, de las prácticas de irrigación de los medios acuáticos y también de las zonas inundadas o, por ejemplo, ver el nivel de diques y presas. Esto nos permite velar por el carácter fiable de los flujos de información emanados del ámbito espacial y que permite la cobertura global de un país, una región, una cuenca, para así hacer que aquellos que tomen las decisiones, por ejemplo las autoridades encargadas de recursos hídricos o de una cuenca específica, cuenten con estos datos geográficos neutros y homogéneos que les permitan tomar una decisión.

Esto es todo lo que tiene que decir la delegación francesa sobre este tema 11 "El espacio y el agua".
Gracias, Sr. Presidente

EI PRESIDENTE [*interpretación del inglés*]:
Muchísimas gracias al distinguido representante de Francia.

Distinguidas delegaciones, el siguiente orador en mi lista y último es el padre de los autores de este punto, es el Embajador de Austria.

Sr. W. LICHEM (Austria) [*interpretación del inglés*]: Muchísimas gracias, Sr. Presidente. También quisiéramos expresar nosotros que estamos muy satisfechos con cómo se está desarrollando el debate pero también con lo que está ocurriendo en la realidad.

Para abordar este tema del espacio y el agua, quisiera recordarles que el agua, los recursos hídricos, ahora son cada vez más una prioridad en la agenda internacional. Se señaló como algo muy pertinente, por ejemplo, en el ámbito de la seguridad global, no sólo porque exista una amenaza de falta de recursos hídricos durante estos últimos cinco años sino que también hay un panel de alto nivel, que nombró el Secretario General de las Naciones Unidas, para examinar las nuevas amenazas y los nuevos desafíos que afronta la comunidad internacional y allí figura el agua como fuente potencial de inseguridad, no sólo inseguridad humana, que es el término que utilizó el Gobierno del Canadá y que utilizan los expertos canadienses y que ellos desarrollaron, sino que también me refiero a la seguridad interestatal, porque muchas veces hay una frustración en torno a compartir un recurso tan limitado como los recursos hídricos cuando la demanda de esos recursos es cada vez mayor.

El agua, los recursos hídricos, siempre ha sido una prioridad en la agenda del desarrollo porque no puede haber desarrollo económico, ni desarrollo social ni tampoco una protección medioambiental sin tener en cuenta el tema del agua. La gran ventaja de contar con datos basados en el espacio, y debo decir que yo soy un lego en la materia, nos permite entender mucho mejor la relación entre los recursos hídricos y otros recursos naturales. Es lo que acaba de mencionar el distinguido delegado de Francia. Por ejemplo, la gestión de una cuenca, de un acuífero, medir y cuál es la calidad de estos recursos hídricos. Eso es algo que cada vez nos debemos plantear más en el marco de este tema "Espacio y agua".

Creo que podemos expresar también nuestra satisfacción en cuanto al proyecto piloto que se presentó aquí para la cuenca del Chad. Yo creo que esta Comisión no debería quedarse a la zaga, sino que debería ser informada acerca de la financiación, aplicación y éxitos de proyectos como este de cooperación. También debería ver cómo podemos aplicar nuevas tecnologías a este desafío ya antiguo, existente desde siempre. Me parece que la noción de desarrollo aquí es multidimensional cuando hablamos de espacio y agua, y menciono el desarrollo pero no se puede utilizar el término sin añadir el calificativo "sostenible". Y cuando hablamos de sostenibilidad permítanme mencionar algo que me parece que puede revestir interés para esta Comisión, sobre todo cara al futuro. La gestión de recursos hídricos y la gestión de recursos naturales depende, en gran parte, de una dimensión aún no del todo reconocida y el espacio y los datos espaciales, por ejemplo en el caso de la silvicultura o en el caso de los bosques, como grandes extensiones de bosques donde normalmente no hay presencia humana y por lo tanto no se puede vigilar

adecuadamente ese entorno. Sin embargo, gracias a los datos satelitales se podrá gestionar mejor, por ejemplo, todo el tema de la silvicultura que también está relacionado con posibles fuentes de agua.

Es decir, mi sugerencia, y por favor permítanme hacer una sugerencia oficiosa, me parece que dado que este año tuvimos este simposio tan maravilloso, por el que felicito a esta Comisión y a los ponentes, sobre espacio y arqueología, por qué no pensar acerca de la posibilidad de celebrar otro simposio, es una buena metodología de trabajo esta de explorar algunos temas específicos. Por qué no celebrar un simposio sobre, por ejemplo, el espacio y la silvicultura, el espacio y los bosques, algo así. Yo creo que si las autoridades y los expertos en la materia acuden a la COPUOS, nosotros también podemos interactuar con ellos y ver cómo contribuir a la gestión sostenible, yo creo que ahí los datos espaciales podrían hacer una contribución importantísima.

Muchísimas gracias, Sr. Presidente.

EI PRESIDENTE [*interpretación del inglés*]: Muchísimas gracias al Embajador Lichem, de Austria sobre este tema "Espacio y agua". Nos está lanzando un desafío, ya lleva tres años proponiéndolo y hubo una respuesta favorable de la Comisión. Espero que la Comisión siga estimando que estos temas son pertinentes en cuanto a la posibilidad de incluir la silvicultura. Creo que hay consultas, un debate que podamos finalizar antes de concluir este período de sesiones de modo que se pueda tomar una decisión al respecto.

El Embajador González, por favor, tiene la palabra.

Sr. R. GONZÁLEZ ANINAT (Chile): Muchas gracias, Sr. Presidente. En primer lugar quiero felicitar y agradecer la exposición que nos ha hecho el Embajador Lichem que realmente tiene la paternidad sobre un tema que es crucial y que se enmarca dentro de las nuevas amenazas a la seguridad y fundamentalmente a la seguridad humana, que no es un tema menor, es un tema que está incluido como posible cuestión de debate en la reunión de alto nivel que va a tener lugar entre el 14 y el 16 de septiembre en la Asamblea General.

El tema del acceso a los recursos hídricos es una cuestión absolutamente fundamental para los países en desarrollo. Es paradójicamente denominado una amenaza suave en contraste con el terrorismo que tendría una mayor envergadura en cuanto a amenaza. Pero resulta que, de acuerdo a los informes emanados por el PNUD en su informe sobre desarrollo humano, se demuestra claramente que la falta de acceso a recursos hídricos mata muchas más personas cada año

que los actos terroristas. Entre paréntesis, el terrorismo como tal todavía no logra obtener una definición por parte de la comunidad internacional.

Aquí hay un problema social de una tremenda importancia, el resolver el acceso igualitario y equitativo a los recursos hídricos y de obtener un cierto consenso sobre la forma de cómo estos recursos hídricos debe emplearse. Muchas veces hay una sobreexplotación de recursos hídricos que van en desmedro de los países en desarrollo. Hay un desequilibrio global en esta materia. Debe acometerse de una manera, por lo tanto, comprensiva, olística y que tenga en cuenta el hecho de que miles de miles están muriendo por no tener acceso a recursos hídricos. Hay una cantidad importante de personas en el planeta, si no me equivoco 2 billones, que están muriendo por falta de agua.

Por lo tanto, la inclusión, la incorporación y el tratamiento de este tema en el marco de este Comité adquiere para los países en desarrollo una gran importancia. Estamos hablando de mucha gente que está muriendo y que está esperando con gran ansiedad a que se use la tecnología espacial para descubrir nuevos recursos y para ver cómo estos recursos están realmente distribuidos, cómo está el acceso a estos recursos, donde realmente hay una inequidad que es clara, no es simplemente una especulación. Esto está demostrado por estudios empíricos, de ahí que se hayan realizado encuentros sobre esta materia, uno de ellos tuvo lugar en Graz el año pasado, que fue realmente muy interesante y muy importante y que demuestra que el tema tiene importancia.

Yo quisiera remontarme al año 2004 en que en el marco de la ciudad, en Santiago, realizamos la conferencia espacial sobre espacio y agua y donde participaron, entre otros, el Embajador Lichem, quien hizo una magnífica presentación, y otros oradores de distintas partes del mundo. Estuvo también la Dra. Alice Lee, de cuyas charlas todavía mantengo una copia y las reviso cada cierto tiempo porque realmente han sido muy discutidas y muy bien recibidas, y es nuevamente una demostración del aporte que hace la Oficina de los Asuntos del Espacio y que es muy bien apreciada en nuestro país en temas que son actuales, que son potentes y requieren claramente de un seguimiento.

Estamos hablando nada menos que de nuevas amenazas, como ya se mencionaba, de desafíos, pero también de posibilidades y alternativas de solución que en este y otros temas está hoy día ensombreciendo de manera creciente el escenario internacional. De ahí que el rol que pueda cumplir la ciencia y tecnología espacial en esta materia sea indiscutible y debe ser, no sólo mantenido sino que también, incrementado. Pero

en este contexto, nosotros no queremos que, sólo por una buena disposición de los países industrializados, nos cuenten lo que están realizando en un proyecto que se lleva a cabo en una parte o en otra parte y que es muy exitoso. Eso no es suficiente, esos son actos de buena voluntad pero que al mismo tiempo significa que los países eventualmente beneficiados tienen que tener un mayor conocimiento de los recursos naturales sobre los cuales también se obtienen ventajas y beneficios por parte de los países industrializados.

El tema del espacio y del agua también necesita mirarse en un contexto más amplio, porque afecta a la estabilidad de las relaciones internacionales y del escenario internacional y crea inseguridades a las personas. Nosotros lo que pretendemos es establecer medidas de fomento de la confianza porque es la única manera de que tengan un valor vinculante, y de acuerdo con la experiencia que hemos tenido en el continente latinoamericano y a través de las conferencias espaciales de las Américas, es a través del establecimiento de normas jurídicas claras y vinculantes que se resuelve este problema.

Este no es un tema menor, y lo digo en este momento y muy responsablemente y le pido desde ya, Sr. Presidente, que esto quede constancia en el informe, que entendemos por lo tanto que las deliberaciones del Subcomité de Asuntos Jurídicos sobre estas y otras materias que están en discusión deben ser claramente incrementadas. Nosotros no nos vamos a prestar por ningún motivo al recorte de un día siquiera de sesiones del Comité jurídico, ni de una hora. Ya hemos sido suficientemente racionalizados al punto tal de que la racionalización ha llegado al extremo de que el día de ayer vino una importante delegación de la Agencia Espacial Europea, hizo un par de declaraciones y se fue, nunca más estuvo ni volvió. El otro día vino otra delegación que hizo una declaración, a la cual todos nos sumamos, respecto de un hecho doloroso que había sufrido esa delegación y nunca más vino. Eso no es racionalización, pero en todo caso este es un tema que hemos conversado con los países del grupo latinoamericano y pueden estar seguros, y lo digo de una manera muy transparente porque creo que nos ha caracterizado siempre a los países latinoamericanos ya que planteamos nuestro punto de vista y no vamos a aceptar, de ninguna manera, que la próxima presidencia del COPUO tenga como norte el acortamiento de sesiones del Comité jurídico.

Simplemente lo digo como una especulación porque estamos convencidos de que un país como Francia que va a presidir la Comisión del espacio y que tiene una larga tradición jurídica y un largo interés por los temas legales, jamás propondría una cosa así. Por lo tanto, queremos adelantar nuestro apoyo a la próxima

presidencia del COPUOS justamente para incrementar la participación en el examen de los temas legales, tales como aquellos relacionados con el espacio y el agua, por ejemplo.

Finalmente quisiera referirme a dos propuestas que nos ha hecho el Embajador Lichem, más bien dicho, a una ellas. Creemos que es extraordinariamente interesante y también la hemos conversado con algunos miembros del Grupo de América Latina. Estamos plenamente de acuerdo y estamos dispuestos a apoyarlo de la manera más explícita. Ahora, si el tema fuera espacio y bosques, tanto mejor porque el tema de los bosques en América Latina y en muchos continentes de países en desarrollo es un tema muy importante.

Ya que estoy con el uso de la palabra, Sr. Presidente, lo lamento pero yo tengo que partir, aquí se han organizado varias reuniones paralelas que han impedido el proceder más rápido y yo tengo que cumplir con ciertas obligaciones. Ahora que se ha distribuido oficialmente el OMNP/1, quisiera pedirle que no insistieran con este documento porque realmente no vamos a llegar a nada. También hemos conversado sobre este documento, aquí lo que cabe simplemente es darle al G-15 un mandato para examinar estos temas, pero estos grupos de trabajo que aparecen en el último minuto no estamos dispuestos a considerarlo.

Muchas gracias.

EL PRESIDENTE [*interpretación del inglés*]: doy las gracias al Embajador González por su declaración. Cedo la palabra al Embajador de Colombia para que pronuncie su declaración.

Sr. C. ARÉVALO (Colombia): Gracias, Sr. Presidente. Yo quisiera sumarme a lo expresado por el Embajador de Chile en varios de los puntos. Esto lo hago como resultado de consultas que hemos tenido a nivel del Grupo Latinoamericano y del Caribe y quisiera también, en primer lugar y antes de nada, felicitar al Embajador Lichem una vez más. Es una persona que tiene una visión de muy largo plazo y que conecta temas de extrema importancia. El del agua, naturalmente para un país como Colombia, es fundamental y globalmente también lo es. Geopolíticamente se ha convertido en uno de los factores estabilizantes o desestabilizadores en todo lo que puede verse en las próximas décadas. Va de par con el proceso de desertificación que se está viendo en muchas partes del mundo, va de par con los procesos migratorios de personas, va de par con los procesos de crecimiento en el área de la agricultura y, naturalmente, en aquellas regiones donde escasea toma un valor de una rareza que es muy importante considerar.

Me parece que también es fundamental la conectividad con el tema de la reforestación, agua y reforestación van juntos. Nosotros, en el caso colombiano, estamos muy empeñados en reforestar zonas del país que han sido acabadas, maltratadas, con el cultivo de plantas ilícitas, ese es un tema que toma fundamental importancia, como también se está viendo que hace parte de los programas de desarrollo alternativo en muchas regiones del mundo en donde los bosques adquieren de nuevo esa importancia fundamental.

Con esa introducción, Sr. Presidente, quisiera referirme también a que la riqueza con la cual nosotros estamos tratando los temas tanto en la Subcomisión de Asuntos Jurídicos como en la Subcomisión de Asuntos Científicos y Técnicos no nos permiten, bajo ninguna circunstancia, prever una reducción del tiempo y utilización de los períodos que han sido previstos y que cualquier riesgo de reducción implicaría potencialmente en el futuro un punto de no retorno, porque esas son las lógicas de las Naciones Unidas.

Pensamos que para los países en desarrollo, Sr. Presidente, que hacen esfuerzos mancomunados para asistir a estas reuniones, el tema de la racionalización también es importante verlo al interior de países que tienen mayor capacidad de asistencia a estas reuniones y pensamos que esa actividad debería hacerse también al interior de las propias delegaciones, convenciendo de la importancia de la asistencia y de participación continua a estos foros. Tengo a mi derecha a una representante de un país en desarrollo que viene desde muy lejos, otros países también, y que es importante reconocer los esfuerzos, los costos, que tienen para muchos países el asistir aquí, de forma tal a que eso debería ser una regla para todos los países sin excepción.

Sr. Presidente, yo no quiero extenderme más, sé que ya hay una consideración y una presentación a todas las delegaciones del Non Paper OMNP/1, yo me adhiero a lo expresado por el Embajador González. Ha sido un tema muy interesante pero pensamos que es prematuro, existe un G-15 y yo lo expresado al nivel del G-15, mis colegas del grupo lo saben perfectamente bien, lo expresé en el momento en que se tocó un tema relacionado con la visión a largo plazo. No he cambiado el parecer, Sr. Presidente, insisto en que el G-15 existente debería tener la posibilidad de un estudio más a fondo sobre este tema y pensamos que si se va a tratar durante la mañana este asunto podríamos ampliar nuestras observaciones, nuestras reservas como también, y lo he expresado en varias ocasiones, la importancia de tener una visión a largo plazo. El problema es saber cómo y ese como necesita, a mi entender, mayor reflexión.

Muchas gracias, Sr. Presidente.

El PRESIDENTE [*interpretación del inglés*]: Muchísimas gracias, Embajador Arévalo, de Colombia. Cuba tiene la palabra.

Sra. L. PALACIOS (Cuba): [...] ha sido verdaderamente para mí de un gran interés haber escuchado a las distintas delegaciones exponer sus experiencias y con mucho agrado he notado la cooperación existente de algunos países desarrollados con otros países en vías de desarrollo. El tema de por sí es muy complejo. Han hablado muchos delegados de su importancia, de cómo puede ser un factor desestabilizador, de cómo influye en la vida de un país y, por ende, cómo influye en la vida de nuestro planeta Tierra.

Yo quería exponerles que mi país tiene una situación crítica de sequías en las regiones orientales y estamos en la mejor disposición de escuchar propuestas de cooperación en este sentido. Serán, por supuesto, bienvenidas.

Muchas gracias, Sr. Presidente.

El PRESIDENTE [*interpretación del inglés*]: Gracias a la distinguida representante de Cuba por su declaración sobre este tema del programa.

Se ha hecho referencia a los documentos que se han distribuido y esos documentos se presentarán cuando se vean los temas correspondientes. Agradezco al Embajador de Colombia por la declaración en la que indicó que se trataría todo esto puesto que son temas que se examinaron en el Grupo de los 15, se verán en el marco del tema correspondiente esta mañana.

Tiene la palabra el distinguido Embajador de Bolivia.

Sr. H. BAZOBERRY OTERO (Bolivia): Me permito saludarle a usted y a la Mesa puesto que esta es la primera vez que intervengo en este Comité.

Concretamente sobre la temática que se está tratando me adhiero totalmente a lo expresado por el Embajador Lichem, de la delegación de Austria, el cual ha tocado dos puntos muy importantes en su declaración. Uno hace referencia al recurso agua como un factor que amenaza a la seguridad humana, pero también expresa, y estoy totalmente de acuerdo, que el tema agua también afecta a ciertos problemas que pueden haber entre Estados con respecto a los recursos hídricos.

Pero seré corto en esta exposición y quisiera entender que las tecnologías del espacio también pueden ayudar como factores disuasivos en todos los procesos de conflicto y problemas que puedan tener los Estados o dentro de los Estados con respecto a la utilización de sus recursos hídricos. Como ustedes saben, el tema de las nuevas amenazas, que ya ha expresado el delegado de Chile, donde tenemos los temas de la degradación de la capa de ozono, del deshielo, de las enfermedades, de la deforestación, de las drogas, aquí la cantidad de deforestación que es afectada por los químicos que son utilizados para producir la pasta de coca, y, por supuesto, estas nuevas amenazas producen una segura inestabilidad, tanto interna como internacional.

También están las amenazas tradicionales en un concepto multidimensional de las amenazas. Las amenazas tradicionales las quiero expresar como bien dice el Embajador Lichem como “the traditional into States conflicts”. Ahí, Sr. Presidente, es mi intervención, y creo que las nuevas tecnologías con todo lo que pueden ofrecer también, como dice el Embajador de Chile, pueden ser un factor de crear medidas de confianza entre los Estados para la mejor utilización de sus recursos hídricos.

En todo caso, también deseo adherirme a lo expresado por el Embajador de Chile y el Embajador de Colombia en el tema del Comité legal. Me adhiero también a la necesidad de ver y utilizar la importancia de las tecnologías en el tema de la forestación.

Gracias, Sr. Presidente.

EL PRESIDENTE [*interpretación del inglés*]: Doy las gracias al distinguido Embajador de Bolivia por su declaración. El delegado de Grecia, el Sr. Cassapoglou, tiene la palabra.

Sr. V. CASSAPOGLOU (Grecia) [*interpretación del francés*]: Sr. Presidente, ante todo quisiera reiterar mis felicitaciones a la delegación de Austria que el año pasado tuvo esta iniciativa verdaderamente importante sobre todo para el pueblo de África y para los pueblos del lejano oriente.

Tengo una experiencia personal del África negra de esta falta de agua. Me acuerdo que en Camerún vi a mujeres que corrían 18 kilómetros por un poco de agua y ni siquiera era agua purificada. Esta intervención tiene el objetivo de señalarle a la atención que, en el marco de la UNESCO y de la COMEST, también hay una iniciativa pro agua, hay una subcomisión para ello. Con miras a la próxima conferencia general de la UNESCO sería menester que cooperáramos para que se pueda darle la máxima envergadura a esta iniciativa. O sea, que no se haga algo nada más que aquí en

Viena, sino prestar nuestro apoyo y nuestro respaldo a esta actividad mundial.

Gracias, Sr. Presidente, estas son mis observaciones y felicito al colega de Austria, nuevamente.

EL PRESIDENTE [*interpretación del inglés*]: Gracias Prof. Cassapoglou. ¿Hay algún comentario adicional sobre el tema 11 del programa? ¿Puedo considerar que hemos concluido el debate sobre este tema? Así queda decidido.

Distinguidos delegados, quisiera seguir y concluir nuestro examen del tema 6 del programa, “Aplicación de las recomendaciones de la UNISPACE III”.

Aplicación de las recomendaciones de la Tercera Conferencia de las Naciones Unidas sobre la Exploración y Utilización del Espacio Ultraterrestre con Fines Pacíficos (UNISPACE III) (tema 6 del programa) (*continuación*)

EL PRESIDENTE [*interpretación del inglés*]: Como recordarán ayer, el CRP/15 es un documento que se distribuyó a todos ustedes sobre la reunión de alto nivel plenaria en septiembre de este año. Si no hay más comentarios sobre la base de los pronunciados pedimos que la Secretaría tenga en cuenta dichos comentarios y nos preste asistencia para reexaminar el texto que habíamos debatido. La Secretaría lo hizo y les distribuyó un documento sobre el tema, es un documento oficioso, es el documento U/3/NP/1 que se titula “Reunión plenaria de alto nivel de la Asamblea General”.

Antes de comenzar una deliberación sobre este documento quisiera cederle la palabra al Director de la Oficina para que presente este documento. Tiene la palabra el Dr. Camacho.

Sr. S. CAMACHO (Director de la Oficina de Asuntos del Espacio Ultraterrestre) [*interpretación del inglés*]: Gracias, Sr. Presidente.

Lo que se ha hecho, como se ha indicado, es tener en cuenta los comentarios formulados por las delegaciones y modificar el texto como para que incluya prácticamente cada uno de los comentarios que se pronunció, sino al pie de la letra, por lo menos según el espíritu de lo dicho.

Gracias, Sr. Presidente.

EL PRESIDENTE [*interpretación del inglés*]: Gracias, Dr. Camacho. Distinguidos delegados, les ofrezco la palabra para que formulen sus comentarios.

Embajador González, tiene usted la palabra.

Sr. R. GONZÁLEZ ANINAT (Chile): Muchas gracias, Sr. Presidente. Simplemente felicitar a la Oficina de Asuntos del Espacio que nos ha hecho un documento en versión inglesa y por lo que he podido entender, es muy poco lo que entendido, como siempre, ha hecho una muy buena contribución. Creemos que este documento refleja de una manera adecuada las discusiones que se llevaron en el día de ayer y no debiera provocar mayores problemas. Gracias.

El PRESIDENTE [*interpretación del inglés*]: Gracias al Embajador González. El Prof. Cassapoglou tiene la palabra.

Sr. V. CASSAPOGLOU (Grecia) [*interpretación del inglés*]: Gracias, Sr. Presidente. Tomo la palabra sólo para reiterar lo dicho por mi colega de Chile. Estamos plenamente satisfechos con el nuevo texto de ambos incisos de este párrafo 18, con la modificación y el nuevo texto. Gracias.

El PRESIDENTE [*interpretación del inglés*]: Gracias al Prof. Cassapoglou. El Prof. Marchisio tiene la palabra.

Sr. S. MARCHISIO (Italia) [*interpretación del inglés*]: Gracias, Sr. Presidente. Quisiéramos manifestar nuestro agrado ante el nuevo texto de la reunión plenaria de alto nivel en nuestra Comisión y apoyamos esta propuesta. Gracias.

El PRESIDENTE [*interpretación del inglés*]: Muchísimas gracias. El Embajador de Colombia tiene la palabra.

Sr. C. ARÉVALO (Colombia): Sr. Presidente, también nosotros quisiéramos unirnos a las palabras expresadas y felicitar al Director de la Oficina del Espacio Ultraterrestre. Creemos que esta es una forma muy comprensiva, como diría el Embajador de Chile, de entender las observaciones de las distintas delegaciones y, efectivamente, el documento lo refleja muy fielmente. Muchas gracias.

El PRESIDENTE [*interpretación del inglés*]: Gracias, Sr. Embajador de Colombia, por su declaración. Distinguidos delegados, ¿algún comentario adicional sobre el documento relativo al panel de alto nivel? Si no hay más comentarios puedo considerar que ustedes aprueban esta propuesta. Así queda otorgado.

Quisiera decir lo siguiente. El objetivo de este documento no consiste en presentárselo a la Asamblea General a través de esta Comisión, sino que la función de este documento es alentar a todos los Miembros de esta Comisión haciéndoles un llamamiento a que, a

través de sus delegaciones, participen en esta reunión plenaria de alto nivel, a que hagan que se refleje el espacio como una entidad o instrumento indispensable para actividades del desarrollo humano y que esto se incluya en su declaración oficial, o bien, si no quieren incluir esto por lo pronto el espíritu, el sentido de lo que estamos proponiendo aquí. Quisiéramos verlo en la declaración de sus delegaciones, contamos con su apoyo y esperamos que así se haga.

Muchísimas gracias.

Distinguidos delegados, seguimos en el tema 6. Ya anteriormente, en este período de sesiones habíamos hablado sobre la estrategia de la Oficina de Asuntos del Espacio Ultraterrestre en el cumplimiento de las recomendaciones de la UNISPACE III. En este sentido, la Oficina, les distribuyó el CRP/17, "Estrategia de la Oficina de Asuntos del Espacio Ultraterrestre en la aplicación de las medidas solicitadas en el Plan de Acción de la Comisión y la aplicación de las recomendaciones de la UNISPACE III". Por consiguiente, invito al Dr. Camacho a que presente el documento CRP/17. Tiene la palabra.

Sr. S. CAMACHO (Director de la Oficina de Asuntos del Espacio Ultraterrestre) [*interpretación del inglés*]: Gracias, Sr. Presidente.

Nuevamente unas palabras para presentar este documento. Se trata de un proyecto de texto que se incluiría en el informe de la Comisión. Refleja, en forma resumida, lo que figura en el CRP/12 el proyecto de estrategia de la Oficina y los comentarios que se formularon. Observarán ustedes que al final hay una frase que dice "La Comisión recomendó que...", ahí iría lo que espero que ustedes indiquen en el debate que sigue. Gracias.

El PRESIDENTE [*interpretación del inglés*]: Gracias al Dr. Camacho. Distinguidos delegados, les ofrezco la palabra para que comenten el documento CRP/17.

El Prof. Cassapoglou tiene la palabra

Sr. V. CASSAPOGLOU (Grecia) [*interpretación del inglés*]: Gracias, Sr. Presidente. Quisiera pedirle que nos dé un tiempo para que examinemos el documento del CRP/17, que se relaciona con el CRP/12, porque creo que todavía no estamos listos para comentarlo. Gracias.

El PRESIDENTE [*interpretación del inglés*]: Muchas gracias, Prof. Cassapoglou. Tiene la palabra el Embajador de Colombia.

Sr. C. ARÉVALO (Colombia): Muchas gracias, Sr. Presidente. En principio no tenemos ninguna dificultad con el CRP/17, creemos que incluye básicamente lo que tuvo lugar en las sesiones sobre este tema, sin embargo hay dos observaciones que quisieramos anotar, Sr. Presidente. La primera de ellas tiene que ver con los centros de educación. Ha habido una preocupación que ya emana de hace varias sesiones, en particular sobre la necesidad de que los centros, estoy hablando de América Latina, logren una mayor relación con la Secretaría *pro tempore* y la Conferencia Espacial de las Américas, eso no lo hemos podido lograr, desafortunadamente. Eso no quiere decir que, bajo ninguna circunstancia, desmeritemos lo que están haciendo, hubiéramos querido escucharlos en esta ocasión a los directores del centro.

Otra observación que habíamos hecho en su momento que está muy relacionada con la apertura de los órganos rectores de los centros a una mayor participación de los países de la región. Hay países que quisieran tener un puesto, ya sea a nivel del cuerpo asesor, o en los órganos ejecutivos, aunque sea de una forma virtual, no necesariamente esto tiene que tener una presencia física. Nos sentimos, y lo digo como Secretaría *pro tempore*, un poco huérfanos de los dos centros y eso tenemos que remediarlo de alguna forma. Yo pediría que de alguna manera se incluyera una frase que pudiera expresar eso que nosotros ya habíamos dicho en cierta ocasión. Inclusive me llamó mucho la atención la presentación que hizo la delegación de la India sobre el centro de educación que tienen y la forma como está estructurada, me pareció extremadamente buena la manera democrática como están los órganos rectores y los órganos que reflejan la composición de los diferentes países que cubre el centro. Ese es un ejemplo muy positivo de cómo se puede remediar esta carencia que hemos encontrado.

Otro punto, Sr. Presidente, es el relativo a los diferentes *work shops*, y nos preocupa dentro del penúltimo párrafo, en la primera página, el hecho de que se reconozca que la Oficina tendrá que reducir gradualmente el número de *work shops* y los *training courses* que organiza anualmente. En su momento también, nosotros expresamos el gran valor que tienen los cursos. Nosotros hemos sido testigos, yo creo que no hay ningún país latinoamericano que pueda decir lo contrario, de la eficiencia, de la importancia, sobre todo en temas espaciales. Si se tratara de otros temas, Sr. Presidente, que existan o no, la presencia de los expertos, la presencia de los seminarios en los *work shops* es de fundamental importancia y se ha probado que están haciendo un trabajo muy bueno y no sabría de qué forma podríamos contrarrestar esto. Pero sí hay que expresar el hecho de que los países encuentran de un gran valor y que verían de una forma negativa que se redujeran estos *work shops*.

Muchas gracias, Sr. Presidente.

EL PRESIDENTE [*interpretación del inglés*]: Muchísimas gracias al distinguido Embajador de Colombia. Ahora invito al Embajador de Chile a hacer uso de la palabra.

Sr. R. GONZÁLEZ ANINAT (Chile): Muchas gracias, Sr. Presidente. Somos todos huérfanos, hasta el momento. Me adhiero a las preocupaciones expresadas por el Embajador de Colombia. Yo creo que, por lo menos que yo recuerde, no hemos tenido nosotros una descripción de las importantes labores que seguramente se llevan a cabo en América Latina por el centro que está a cargo de Brasil y de México, pero nos parece mínimamente elemental que este centro actúe en concordancia con la Secretaría *pro tempore* de las conferencias espaciales de las Américas.

Para citar al Embajador de Colombia, y con esto aprovecho a enriquecer mi lenguaje, aquí no se trata de desmeritar el contenido del documento, creo que el documento es realmente muy valioso pero, evidentemente, tiene que haber una mención, incluso más, yo diría un llamamiento, para que el director del centro de América Latina concorra al COPUOS a hacer una exposición de lo que se está llevando a cabo. Nosotros en Chile no hemos tenido información ninguna y estamos ya a punto de celebrar la quinta versión de la Conferencia Espacial de las Américas.

Concuerdo asimismo con el tema de los talleres y de los cursos en que nos preocupa que se reduzcan, yo creo que no le hace ningún bien a la comunidad internacional y menos a los países en desarrollo. Yo tengo el recuerdo de hace algunos años atrás, por poner sólo un ejemplo, de un taller que se llevó a cabo sobre estos sistemas de posicionamiento global, en Chile fue extraordinariamente exitoso, entre otros.

Resulta que, por un lado, estamos recortando estos talleres, por otro, se presentan unos papeles que quieren crear unos grupos de trabajo extraños y por otro lado, pareciera ser porque nadie lo ha dicho, que hay algunos que tienen la intención de ir en contra del espíritu del código de Napoleón de recortar el período de sesiones del Comité de Asuntos Jurídicos. Al final nos vamos a quedar sin nada, mejor instalémonos cada uno con nuestros computadores y nos comunicamos por e-mail, podría ser una forma. Pero no hay duda de que recortar los talleres que han sido tan exitosos y donde la Oficina ha hecho un esfuerzo tan importante creo que no es una buena noticia.

Lo otro que debe incluirse aquí claramente es un llamamiento para que en el caso del centro de América Latina y el Caribe haya una información a los países

involucrados, que son todos los países del continente. Gracias.

El PRESIDENTE [*interpretación del inglés*]: Muchísimas gracias al distinguido Embajador de Chile. La distinguida representante de Cuba está en el uso de la palabra.

Sra. L. PALACIOS (Cuba): Gracias, Sr. Presidente. Quería en estos momentos adherirme a los planteamientos que ha hecho el Embajador chileno y al representante de Colombia. Creo que con la reducción de los talleres, teniendo en cuenta la situación de nuestro Cretelac, ya que lo que se está proponiendo es pasar estos cursos a los centros de enseñanza del espacio, evidentemente, vamos a estar en una gran desventaja.

He notado en los últimos años que en los centros de Asia y el centro de África, que tienen sus centros muy bien organizados, son los que mayores talleres tienen. En los casos de América Latina y el Caribe, que tienen deficiencias, es evidente, nuestro centro de enseñanza espacial también ha disminuido los talleres. Estoy de acuerdo, por supuesto, que si se pasa el presupuesto a estos centros y éstos están bien organizados, muy bien representados, en los que tengamos una participación activa de los países, se va a tener un resultado positivo. Pero como tenemos dificultades en nuestro centro, el hecho de disminuir los talleres nos va a resultar una gran desventaja para nuestros países.

Quiero que eso lo tengan en cuenta, Sr. Presidente. Gracias.

El PRESIDENTE [*interpretación del inglés*]: Muchísimas gracias a la distinguida representante de Cuba. Tiene la palabra ahora el distinguido representante de Argentina.

Sr. S. SAYUS (Argentina): Muchas gracias, Sr. Presidente. Mi delegación quiere adherirse a lo expresado por los delegados de Colombia, Chile y Cuba. Consideramos que es muy importante la realización de los *work shops* regionales. Mi país ha realizado varios en tema de emergencias, se presta a realizar en el próximo mes de septiembre uno con Naciones Unidas respecto a la aplicación en salud.

Con respecto a la relación con el CRECTEAL quiero remarcar que, si bien Argentina ha sido el país con el que el CRECTEAL ha realizado su primera actividad internacional, la misma la hemos realizado en Córdoba, hemos conformado un seminario "Educación espacial y medio ambiente". En esa oportunidad realizamos un seminario que fue para la región y participó la Universidad Nacional de Córdoba, pero aún así notamos que hay una falta de conectividad, de

diálogo con el centro regional y nos gustaría que fuera mucho más intensa y que podamos hacer *work shops* y tareas que abarquen a toda la región.

Muchas gracias, Sr. Presidente.

El PRESIDENTE [*interpretación del inglés*]: Muchísimas gracias al distinguido representante de Argentina. Estados Unidos, por favor, Sr. Hodgkins, tiene la palabra.

Sr. K. HODGKINS (Estados Unidos de América) [*interpretación del inglés*]: Gracias, Sr. Presidente. En primer lugar permítame expresar nuestro agradecimiento a la Secretaría por elaborar este CRP/17.

Nosotros estamos de acuerdo con el contenido del documento. Hay una enmienda específica que sugiero en la segunda página, en el penúltimo párrafo que dice "se expresó la opinión de que", creo que habría que enmendarlo y suprimir en el segundo renglón "only", o sea, "sólo", de modo que se diga que "se expresó la opinión de que, en sí, reducir el número de seminarios o talleres no incrementaría los recursos o no garantizaría el incremento de los recursos de personal", entonces el término "sólo" lo suprimimos.

El segundo comentario que tengo es el siguiente. Quizás es un tema que podamos abordar bajo "Otros asuntos" o reflejarlo en algún lugar del informe, pero mi delegación estima e insiste en que los países que patrocinan estos centros deberían informar periódicamente a la Comisión acerca de qué están haciendo. Escuchamos una excelente presentación de la India para la región de Asia y el Pacífico y el centro que existe en esa región. Sugiero que, en virtud del punto 7 de nuestro programa, a saber, "Informe de la Subcomisión de Asuntos Científicos y Técnicos", los países Nigeria, Marruecos, México, etc. se reúnan e informen acerca de lo que está ocurriendo en estos centros cada año. Me parece que esto es una solicitud habitual, y lo apoyamos para tener una visión completa de lo que está haciendo el programa junto con estos seminarios o talleres y los servicios de consultoría o asesoramiento que se brinda. Esta es mi recomendación para esta Comisión. Es decir, que en cada período de sesiones de la Comisión haya un subpunto bajo el punto 7 para escuchar los informes de los centros regionales y para así escuchar cuáles son los logros alcanzados y cuáles son las futuras actividades.

Gracias.

El PRESIDENTE [*interpretación del inglés*]: Gracias a los Estados Unidos. Ahora que aún tenemos presente su comentario y antes de que nos olvidemos, permítame decir que su propuesta, en cuanto al informe anual de los países anfitriones de estos centros

regionales, podría reflejarse, ya que no creo que haya una objeción de fondo en cuanto a esto desde la sala, entonces la Secretaría lo podría reflejar en el informe, si están de acuerdo, como solicitud de esta Comisión a esos países que acogen los centros regionales. Me parece que es apropiado.

Dicho esto, concedo la palabra al distinguido representante de la India.

Sr. B. N. SURESH (India) [*interpretación del inglés*]: Gracias, Sr. Presidente. La delegación de la India quisiera expresar su agradecimiento por la elaboración del CRP/17, tenemos un comentario específico.

Sabe que los seminarios y cursos de formación se organizan anualmente y ayudan enormemente a la hora de capacitar. Lo que se propone aquí es reducir el número de estos seminarios, talleres o simposios y transferir las responsabilidades de la OOSA a los centros regionales. Lo esencial es que los centros regionales cuentan ya con una carga de trabajo muy importante, entonces trasladarles esta función es algo que requiere un examen cuidadoso. La idea en un principio no es mala pero la Comisión habría que examinar más de cerca.

Gracias.

EL PRESIDENTE [*interpretación del inglés*]: Gracias al Sr. delegado de la India. España, por favor, tiene la palabra.

Sr. J. M. LÓPEZ-AGUILAR (España): Muchas gracias, Sr. Presidente. Primeramente quería completar la información que han aportado los distinguidos representantes de Chile, Colombia, Cuba y Argentina y aportarles una experiencia personal. Tuve la satisfacción de representar a la Agencia Espacial Europea en dos grupos y seminarios en Río de Janeiro y en Cartagena de Indias, y puedo testimoniar de la enorme receptividad, el enorme interés y de la importancia con la que participé en esas reuniones. De manera que me parece que es una voz de experiencia personal pero que quisiera también añadir porque entiendo que en el contexto actual de este documento conviene también tener opiniones de otras delegaciones, en este caso de España.

Muchas gracias.

EL PRESIDENTE [*interpretación del inglés*]: Muchísimas gracias al distinguido representante de España. Tiene ahora la palabra el distinguido delegado de Grecia, por favor.

Sr. V. CASSAPOGLOU (Grecia) [*interpretación del inglés*]: Gracias, Sr. Presidente. También nosotros queremos expresar nuestro agradecimiento por este documento CRP/17.

En primer lugar decir que estoy de acuerdo con las observaciones del colega de los Estados Unidos en cuanto a estos informes anuales de los Estados responsables o anfitriones de centros regionales. Hasta ahora no recibimos estos informes a excepción de la India, si no me equivoco. Por lo tanto, es una obligación, por así decirlo, moral de aquellos Estados que acogen a estos centros regionales para que se dirijan a la Subcomisión de Asuntos Científicos y Técnicos y compartan con nosotros sus actividades anuales. Es importantísimo escuchar estos informes para apreciar mejor el papel que desempeñan.

En cuanto al quinto párrafo de este CRP/17, segunda parte de este quinto párrafo, primera página dice: “fomentar la capacidad de la Oficina para proporcionar servicios de asesoramiento jurídico y técnico, iniciar proyectos piloto, la Oficina necesitaría...”. Y la última frase de este quinto párrafo dice que la Comisión también tomó nota o señala que la Oficina necesitaría incrementar los contactos con las entidades de financiación, qué es esto: bancos privados, patrocinadores del sector privado, qué significa estas entidades de financiamiento o financiación.

EL PRESIDENTE [*interpretación del inglés*]: Gracias distinguido delegado de Grecia. Nigeria tiene la palabra, por favor.

Sr. J. CHABO (Nigeria) [*interpretación del inglés*]: Gracias, Sr. Presidente. En nombre de la delegación de Nigeria, también decir que expresamos nuestro apoyo al comentario del distinguido delegado de los Estados Unidos.

Permítame decir que nosotros hablamos del centro de Nigeria, aunque no presentamos un informe detallado, que nuestro colega, el Sr. [...] que hizo una presentación. Asumiremos, en todo caso, ese desafío de presentar informes en un futuro. Quizás nuestro informe no haya sido tan detallado como el del distinguido delegado de la India, pero aún así hemos hablado de nuestro centro y tomamos nota de esta petición cara al futuro de modo que haya un informe más completo de la actividad de nuestro centro. Gracias.

EL PRESIDENTE [*interpretación del inglés*]: Gracias al distinguido delegado de Nigeria. Ahora invito al distinguido delegado de la Federación de Rusia a hacer uso de la palabra.

Sr. P. G. DZUBENKO (Federación de Rusia) [*interpretación del ruso*]: Muchísimas gracias, Sr. Presidente, por concederme el uso de la palabra.

En primer lugar quisiera felicitar a los autores de este documento CRP/17. Estimo que realmente ha sido un gran esfuerzo y que es una propuesta que es fructífera, que es constructiva.

Ahora quisiera responder y comentar lo que dijo el delegado de Grecia. Apoyo lo que él dijo. Me gustaría también obtener una respuesta respecto a estas entidades de financiación y cuál va a ser el resultado que alcanzaremos con este documento. Esta es mi pregunta principal.

El PRESIDENTE [*interpretación del inglés*]: Gracias al distinguido delegado de la Federación de Rusia. Me parece que en estos momentos es muy importante darle la palabra al Director de la OOSA, el Dr. Camacho.

Sr. S. CAMACHO (Director de la Oficina de Asuntos del Espacio Ultraterrestre) [*interpretación del inglés*]: Gracias, Sr. Presidente. Intentaré aclarar la intención subyacente a esta propuesta. Obviamente, si la Comisión no quiere sacar adelante esta propuesta volveremos a *status quo*, a la situación que tenemos en estos momentos. También intentaré aclarar la relación entre la OOSA y los centros y comentaré algunas de las preguntas y comentarios que escuchamos en la sala.

En el caso de la región de América Latina y el Caribe y en el caso de todas las regiones, los centros son independientes, es decir, no dependen de la OOSA, nosotros no les damos instrucciones a los centros, nosotros trabajamos y cooperamos con ellos, somos observadores y estamos en calidad de observadores en las juntas de directores u órganos rectores de estos centros regionales. Nosotros somos una autoridad que ofrece apoyo moral, por así decirlo. Lo que nosotros intentamos hacer es que todos los centros funcionen del mismo modo. Tanto yo como mis colegas opinamos, por cierto, también lo dijo el distinguido Embajador de Colombia, que debería haber unos órganos rectores que representen a los que firmaron el acuerdo con el centro. Estamos trabajando con el Gobierno de México y también con el Gobierno del Brasil para alcanzar esta meta.

No es que haya una falta de voluntad, sino que surgieron algunas dificultades en obtener la financiación inicial y hacer que todo siga con una buena marcha. Por lo tanto no es falta de voluntad sino, más bien, una falta de recursos y poner todo en marcha.

De todos modos, todo lo que se dijo aquí lo vamos a transmitir a los centros, es decir, transmitir las

opiniones de los gobiernos latinoamericanos en los períodos de sesiones de la COPUOS. Lo informaremos del modo más adecuado y lo señalaremos a la atención de los centros.

En el caso de escuchar aquí los informes de los centros, se aplica lo que ya dije. La presentación de la India se mencionó y se dijo que no hubo otras presentaciones físicas este año en el período de sesiones. La razón por la que invitamos a la India es que este año es el décimo aniversario de ese centro, es decir, se está celebrando, y para hacer más visible la labor que hizo el centro durante este decenio pensamos que podía hacerse una presentación y, además, encaja muy bien con el punto que figura en nuestro programa que es "El espacio y la educación". Por ello invitamos a la India a hacer esta presentación acerca de los logros del centro. Recordarles que se debe al aniversario, no es que hayamos invitado a los demás centros a hacer una exposición.

El año pasado sí que invitamos a todos los centros y estaban todos. A veces no hay un representante aquí físicamente porque el desplazamiento requiere unos recursos financieros pero les invitamos a informarnos directamente a nosotros. Hay un informe por escrito que distribuimos a todos ustedes o, sino, les pedimos que entreguen sus respectivos informes. Estoy viéndolo aquí, al final de la sala, estaría a disposición en una mesa, es decir, que hay una presentación o aquí por parte de la Secretaría o hay un documento por escrito.

Nigeria ya dijo que normalmente los centros envían informes a la delegación en cuestión. Dicho esto, uno de los comentarios que quisiera hacer es que si la Comisión aprueba la propuesta de los Estados Unidos, a saber, de incluir un subtema bajo el tema 7, "Informe a la Subcomisión de Asuntos Científicos y Técnicos" y si incluimos otra vez como punto los informes de los centros regionales, pues escucharemos estos informes pero también lo podemos escuchar bajo el punto "Actividades nacionales" y bajo este punto de "Intercambio general de opiniones" pedir a los centros que los informen.

Creo que es todo lo que quería decir a estas alturas acerca de los centros.

En cuanto a la reducción del número de talleres o seminarios. Frente a incrementar el número de proyectos o servicios de asesoramiento técnico. Lo que nosotros constatamos en la realidad es que, después de celebrar un seminario, aquellos que participaron dicen muy bien, fue excelente, pero es tan sólo puntual, no ocurre nada a raíz de este seminario y lo que ellos nos pidieron es si no les podemos ayudar para ponerlo en la práctica. Entonces, para responder a esta solicitud nos hemos planteado cómo poder hacerlo porque no tenemos recursos financieros ni recursos de personal

para atender a estas solicitudes e impulsar estas actividades que nos solicitan. Por ello nos planteamos que en vez de celebrar 12 o 13 seminarios o talleres, tan sólo celebrar 11, por ejemplo, o cualquier otra cifra porque siempre se depende del patrocinio, si no tenemos dicho patrocinio puede que sólo sean 10. Nada tendrá que ver con una posible reducción intencionada de los seminarios porque depende de si hay un patrocinio inicial de ese seminario. Sería algo puntual por falta de fondos. Es decir, puede haber una reducción de uno o dos seminarios y con esos recursos que quedan libres y con ese esfuerzo de personal podemos lanzar un proyecto piloto en algún lugar, y cuando digo lanzar un proyecto piloto se trata realmente tan sólo de impulsarlo porque no tenemos el dinero para financiarlo, ni tan sólo para hacer un seguimiento. O sea, después pasa a manos de los que se encargan del proyecto.

Permítanme aprovechar esta ocasión para responder al comentario de los Estados Unidos en relación con el cambio de “only”. Se suprimiría “only” y se pondría “not”, o sea, “no”, pero lo que ocurre es que si reducimos el número de seminarios se incrementan los recursos de personal que quedan liberados y se incrementa, también, la parte de la financiación. Se libera un monto de dinero que está a disposición dentro del presupuesto ordinario. Es, por lo tanto, un incremento. Significaría una reducción en las contribuciones voluntarias porque si no se celebra el seminario no hay contribución voluntaria al seminario, es decir, significa que no recibiríamos ninguna contribución voluntaria en apoyo del seminario y, por lo tanto, ese dinero sí que desaparecería de las contribuciones voluntarias.

Lo que nosotros vamos a intentar hacer es, voy a dar un ejemplo concreto, con la ESA copatrocinamos cinco seminarios. Nosotros les preguntaríamos si están interesados en hacer un seguimiento al seminario del año pasado en el país X y, del dinero que nos va a entregar, en lugar de celebrar cinco seminarios que copatrocinan, si acaso no pueden considerar la posibilidad de copatrocinan tan sólo cuatro y copatrocinan con nosotros un proyecto piloto, o sea, cuatro seminarios y un proyecto piloto. Esta es la idea y si la llevamos a buen puerto, si podemos convencer a la ESA a que den su acuerdo pues no habría reducciones en las contribuciones voluntarias.

Ahora, si no tenemos éxito en este empeño sí que significaría una reducción real de las contribuciones voluntarias, pero esto hay que evaluarlo a medida que avancemos en esta idea. No es que vaya a haber una caída brusca de la noche a la mañana. Y lo que ya mencioné, también, es que asumiremos los compromisos contraídos por los próximos dos años, ya

hay unos seminarios previstos y no vamos ahora a echar marcha atrás.

Me parece que, Sr. Presidente, respondí a todo, me explayé pero, obviamente, todo ello depende de la Comisión que tendrá que presentar las recomendaciones acerca de qué hacer y qué no hacer.

EL PRESIDENTE [*interpretación del inglés*]: Muchísimas gracias al Sr. Camacho por su explicación. El Prof. Cassapoglou desea intervenir y le pido que sea breve.

Sr. V. CASSAPOGLOU (Grecia) [*interpretación del inglés*]: Gracias.

Primero, no recibí una respuesta a mi comentario sobre el final del párrafo 5. Luego, tengo que formular observaciones sobre las explicaciones de mi amigo el Dr. Camacho.

EL PRESIDENTE [*interpretación del inglés*]: El Dr. Camacho está dispuesto a responder.

Sr. S. CAMACHO (Director de la Oficina de Asuntos del Espacio Ultraterrestre) [*interpretación del inglés*]: Pido disculpas a mi amigo el Prof. Cassapoglou. Lo que significa esto es que se refiere prácticamente a todos, a cualquiera, bancos regionales, PNUD, un gobierno, organismo espacial, empresa comercial. Prácticamente cualquiera.

Gracias.

EL PRESIDENTE [*interpretación del inglés*]: Gracias, Dr. Camacho. El Embajador de Colombia tiene la palabra.

Sr. C. ARÉVALO (Colombia): Muy brevemente, Sr. Presidente, quisiera agradecer al Dr. Camacho sus explicaciones.

Una vez lo escuchamos entendemos la dificultad de articular varios componentes dentro del proceso de decisión cuando se trata de reducir un taller y la idea, que ha sido también expresada por la Dra. LEE en su momento, de hacer el proceso sostenible, que consiste en decir que un proyecto piloto puede inclusive generar a largo plazo un efecto multiplicador más amplio que el mismo taller, si ese proyecto es exitoso. Entonces entendemos perfectamente bien la necesidad de encontrar nuevas fuentes. Esto se resuelve con una sencilla operación de aportes suplementarios que no son fáciles de encontrar, lo entendemos perfectamente, pero sí apoyamos la gestión en ese sentido.

Finalmente, quisiera agradecerle, también, la forma como ha entendido el tema de los centros

latinoamericanos y de la importancia de que la oficina haga saber estas preocupaciones directamente a los órganos rectores de los centros. Muchas gracias.

El PRESIDENTE [*interpretación del inglés*]: Gracias al Embajador de Colombia por su declaración. El Embajador de Grecia tiene la palabra.

Sr. V. CASSAPOGLOU (Grecia) [*interpretación del inglés*]: Todavía no soy embajador, sólo un representante pero gracias.

En lo tocante al final, yo prefiero que se sustituya “entidades de financiación” por algo como “oportunidades de financiación” o “posibilidades de financiación” pero no “entidades”. Eso es lo que quisiéramos añadir.

En lo que se refiere al deber de los centros regionales de informarle a la Comisión o a la Subcomisión de Asuntos Científicos y Técnicos, yo quisiera recordarle que no es una obligación jurídica estricta pero en muchos casos, a raíz del hecho de que estos centros están afiliados a las Naciones Unidas, hay una especie de vínculo jurídico que relaciona a los centros con el sistema de la ONU, sobre todo a la Comisión. En vista de esta opinión, a mi juicio, es un deber el que los centros nos presenten informes anuales sobre sus actividades.

En segundo lugar, no es una actividad nacional del Estado anfitrión. Éste actúa en calidad de representante regional de la actividad de las Naciones Unidas en el marco de la así llamada regionalización de las actividades de las organizaciones internacionales. Además puedo citar el ejemplo de la UIT con los representantes regionales, no hay una obligación nacional de México, de Marruecos, de la India, del Brasil y de Nigeria, en cuanto a presentar informes. Ellos actúan en calidad de representantes y tienen una obligación a nivel regional. Quisiera recordarle eso. Son una especie de síndicos y eso es lo que me parece importante, si hace falta reflejar esta idea en este documento. Eso es lo que hubiera querido decir, tal vez podamos colocar, en alguna parte, que se invita a los Estados a que le entreguen a la Comisión el informe anual acerca de las actividades de sus centros.

Muchas gracias, he sido brevísimo.

El PRESIDENTE [*interpretación del inglés*]: Muchísimas gracias, Prof. Cassapoglou. Brasil tiene la palabra.

Sr. C. E. DA CUNHA OLIVEIRA (Brasil): Gracias, Sr. Presidente.

Lamentablemente yo no estaba presente cuando otras delegaciones tomaron la palabra para hacer referencia a las actividades de los centros regionales. Eso incluye las actividades del centro latinoamericano que está ubicado en Brasil y en México. Por eso no me siento enteramente cómodo para reaccionar a todos los comentarios que se han hecho sobre las actividades de dicho centro.

En el ámbito del Grupo de América Latina y el Caribe hay un muy buen intercambio de opiniones e información sobre temas de interés de la región y estoy seguro, Sr. Presidente, de que mi delegación seguirá manteniendo ese intercambio de diálogo, ese intercambio de información, con las delegaciones que han tomado la palabra para tratar este tema en el beneficio de las actividades de los centros y en el interés de toda la región.

Sr. Presidente, yo, por casualidad, tengo informaciones sobre las actividades del centro latinoamericano y yo estaría más que dispuesto a transmitir las. Tal vez esto sea necesario solicitarlo.

En cuanto a los comentarios hechos por la delegación de Grecia y en línea con la explicación que fue dada por el Sr. Director de la Oficina, el Dr. Camacho, yo comprendo que sería en el interés de todas las delegaciones aquí presentes que informaciones sobre las actividades de los centros fueran transmitidas de la forma más abierta y transparente posible pero no me parece que eso sea una obligación en el mismo sentido que la utilizó el distinguido representante de Grecia. Eso tendría que estar más bien definido en los instrumentos constitutivos de los centros. Vuelvo a decir no estoy tan familiarizado con esos instrumentos pero sí es conveniente que sea pasada esa información aunque no es una obligación internacional, tal y como lo planteó.

Dicho eso, vuelvo a repetir, no importan cuáles hayan sido las consideraciones, serán tomadas en cuenta y compartidas con las delegaciones que tengan interés en esa cuestión. Muchas gracias.

El PRESIDENTE [*interpretación del inglés*]:

El PRESIDENTE [*interpretación del inglés*]: Doy las gracias al distinguido representante del Brasil. México tiene la palabra.

Sr. A. VIVANCO CASTELLANOS (México): Gracias, Sr. Presidente.

Quisiera retomar las últimas palabras del delegado del Brasil en relación el carácter legal que puede tener la obligación de informar a esta Comisión sobre las actividades del centro. Yo creo que este no es el lugar

para entrar en un análisis jurídico de cuál es el carácter de esta obligación, creo que va más allá de la expresión que busqué, que pudiéramos tener aquí.

Sin embargo, efectivamente comprendemos el interés de los Miembros de esta Comisión en conocer las actividades y, por supuesto, veremos que así sea y que en el futuro se reporten las actividades que realizan las oficinas y los centros regionales.

Concretamente, en el caso del centro México, quisiera retomar lo mencionado por el Dr. Camacho en el sentido de los problemas que ha habido para poner en marcha los centros, en particular el de México que fueron unas cuestiones de financiamiento y demás, lo cual, tal vez haya afectado un poco el desarrollo de las actividades que tenía previsto este centro. Sin embargo, estamos en la mejor disposición de reportar las actividades que se desarrollen, tal como en su momento, en la Subcomisión de Asuntos Científicos y Técnicos, se hizo en este año, en la pasada sesión.

Es cuanto tengo que decir en este momento. Muchas gracias.

El PRESIDENTE [*interpretación del inglés*]: Doy las gracias al distinguido representante de México. Distinguidos delegados, les pido que avancemos, formulamos comentarios sobre este documento, la Secretaría los ha escuchado, Estados Unidos formuló una propuesta. Todas estas propuestas se representan a una aprobación, si no hay objeciones le pido a la Secretaría que deje constancia de todas sus respuestas en el documento, así, el documento quedará enmendado.

La Federación de Rusia tiene la palabra.

Sr. P. G. DZUBENKO (Federación de Rusia) [*interpretación del ruso*]: Muchas gracias, Sr. Presidente.

Esencialmente no tenemos nada en contra de ese documento pero quisiéramos pedirle de qué manera se propone usted aprobar este documento enmendado si no lo hemos visto, cómo podemos enmendarlo si no lo hemos visto. Muchas gracias.

El PRESIDENTE [*interpretación del inglés*]: Gracias al distinguido representante de la Federación de Rusia. ¿Podríamos entonces suspender el examen ulterior? Quisiera pedirle a la Oficina que responda. Dr. Camacho, por favor.

Sr. S. CAMACHO (Director de la Oficina de Asuntos del Espacio Ultraterrestre) [*interpretación del inglés*]: Gracias, Sr. Presidente. El texto que tienen en el CRP/17 es lo que se plasmaría en el informe salvo la

parte que vendrá de este debate que figurará en la última parte donde dice "La Comisión recomendó que...". Las recomendaciones que estábamos buscando fueron del tipo que se fueron presentando en este momento. Hubo un debate acerca de si celebrar menos seminarios, que parece que es lo que yo entendí en este contexto, pero la Comisión no quiere que celebremos menos seminarios sino que mantengamos el mismo número y que no se ponga énfasis en proyectos piloto a menos que haya recursos adicionales. Es ese el sentido, esa es la conclusión que se plasmará ahí en lo tocante a este tema.

En lo tocante al CRP/12 hay una serie de propuestas que se indican ahí como actividades y medidas que podemos aplicar o incluir en el programa de trabajo de la Oficina con los recursos que tenemos. Hay un párrafo que dice "La Comisión acogió con agrado que la Oficina pudiera integrar dentro de sus recursos existentes muchas acciones del plan de acción". Si ustedes están de acuerdo, esa sería una de las recomendaciones. En realidad no es una recomendación porque ya se está haciendo, se tomará nota del hecho que se puede hacer pero es una consideración por parte de la Comisión de la estrategia que había presentado la Oficina. En este momento se trata de una estrategia.

Hay que ver también, como mencioné cuando presenté el documento CRP/12, que habrá que dar los sectores sobre los cuales la Comisión va a trabajar porque ese programa después tratará de apoyar a esos sectores.

Un ejemplo. Hay otro texto que se presentará pero lo digo desde ya. La Asamblea General le pidió a la Comisión que contribuyese a la Comisión de Desarrollo Sostenible. Pues bien, lo que vendrá es lo siguiente "La Asamblea General también pidió que la Comisión indicara grupos de prioridades del programa de aplicaciones espaciales y es una propuesta que recibirán de nosotros, que dirá que algunas actividades del programa de aplicaciones espaciales pudiera referirse a la parte ejecución del tema. O dicho de otra manera, los grupos de temas que la Comisión verá se centran en una política, la Comisión contribuye a eso. Esa política dice que estas son las medidas que habría que tomar y formula una serie de recomendaciones.

El programa puede tomar esto como lo estamos haciendo en el caso del agua, la Comisión de Desarrollo Sostenible ha trabajado sobre ese grupo y el programa está tomando medidas sobre la base de ello. Habrá una propuesta de esta índole que tendrán ustedes a la vista en el curso del día. Una vez que hayamos visto dónde podemos trabajar con la Comisión o en qué esferas, entonces veremos cuáles son las actividades concretas que podemos incorporar.

Lo que tienen ustedes en este momento a la vista son categorías de actividades y es lo que se incluye en el plan de acción que la Comisión y la Oficina deben cumplir. Nosotros les podemos decir que esto es lo que se puede hacer dentro de los recursos existentes, esto es lo que se puede hacer si tenemos recursos adicionales.

Yo no sé si eso responde a sus preguntas y a la pregunta del distinguido representante de la Federación de Rusia. Gracias, Sr. Presidente.

EI PRESIDENTE [*interpretación del inglés*]: Gracias, Dr. Camacho. La Federación de Rusia quiere responder al Director, tiene la palabra.

Sr. P. G. DZUBENKO (Federación de Rusia) [*interpretación del ruso*]: Muchas gracias, Sr. Presidente. Solamente quisiera dejar algo en claro. Lo que yo dije no debiera tomarse como una crítica, en modo alguno, del CRP/17.

En segundo lugar, esperamos la asistencia que nos preste la Oficina en el seminario que nosotros deseamos organizar en el 2007 en la Federación de Rusia y, tal vez no lo recuerden todos pero estuvimos hablando de asuntos del espacio para examinar cuestiones de la salud, estamos esperando apoyo y cooperación de la OOSA, personalmente, del Dr. Camacho.

Además, Sr. Presidente, hay algo que quisiera escucharle a usted especialmente, es lo siguiente, qué habrá al final del CRP/17 donde dice “La Comisión recomendó que ...”, qué viene después de eso. Si pudiera usted aclararme eso, se lo agradecería muchísimo.

EI PRESIDENTE [*interpretación del inglés*]: Muy bien, voy a responderle después. Argentina tiene la palabra.

Sr. S. SAYUS (Argentina): Gracias, Sr. Presidente. Mi comentario está relacionado con las actividades que tenemos en la región con respecto a la OOSA y al centro regional.

Quiero destacar que todos estos años hemos tenido una excelente relación con la Oficina, hemos organizado *work shops* en mi país sobre emergencias, ciencias básicas, vamos a organizar, como ya había dicho, el de salud y siempre ha sido la agenda concertada, consensuada con la Oficina y con la Agencia Espacial Europea que es nuestro gran esponsor en la región. Todo eso será siempre dentro de un marco democrático y viendo los intereses, no solamente nuestros, sino de los otros países de la región.

Veo el interés que en este documento se pone de manifiesto de transferir un poco la responsabilidad a los centros regionales. Nosotros entendemos que los centros regionales, en principio, defienden más una política del país sede hacia la región que el interés de la región, entonces no nos sentimos totalmente representados. Por eso nos gustaría continuar con la excelente relación que tenemos con la OOSA organizando *work shops*, continuar trabajando, por supuesto, con el centro regional pero si funciona de tal manera y tan ampliamente la relación con la OOSA no queremos cambiarla por otra relación que quizás no nos complemente y no interprete el interés de toda la región de América Latina.

Gracias, Sr. Presidente.

EI PRESIDENTE [*interpretación del inglés*]: Doy las gracias al distinguido representante de la Argentina. Aprovecho esta oportunidad para responder a la Federación de Rusia.

Por cierto, hablé con la Oficina porque yo quería responder como delegado, yo no quiero influir en el debate como Presidente, usted me pidió que le respondiera en calidad de Presidente y yo voy a responder de las dos maneras. Pero lo que es más importante es que yo voy a responder en mi capacidad personal de experto con respecto a la creación de los centros porque se crearon bajo mi servicio.

Cuando establecimos estos centros teníamos muy en claro qué queríamos. Cuando yo vine a la Oficina invité a mis colegas y les dije que el Programa de Aplicaciones Espaciales se conoce por su organización de seminarios y cursos de capacitación. La mayoría son de corta duración, no podemos buscarle el rastro a los participantes, no sabemos qué están haciendo y si los conocimientos de esos programas cortos influyen, de hecho, en el desarrollo de sus países y que el programa debiera establecer algo que le dé más verosimilitud. Todo el mundo, inclusive Sergio, estuvieron de acuerdo conmigo. Comenzamos a trabajar y yo hablé con todos ustedes, yo hablé en esta Comisión a través de la Subcomisión de Asuntos Científicos y Técnicos en mi calidad de experto, a la sazón, diciendo que necesitábamos estos centros para impartir una cosa, capacidad autóctona a largo plazo a nivel local.

Si se remontan a mis declaraciones, inmediatamente después de la UNISPACE de 1982 hasta 1990, seguí avisándoles acerca de en qué se concentraban estos centros, tecnología de la comunicación, meteorología por satélite, teleobservación y ciencias espaciales básicas. Esencialmente, se concentraban en la educación a los docentes, ayudando a los Estados Miembros a que

realicen proyectos y debieran ser el punto focal, el enlace, para la mayoría de los cursos de capacitación y seminarios que se organicen en cada región. Con el transcurso del tiempo las actividades de corto plazo en curso, bajo la forma de seminarios, simposios y cursos de capacitación, se transfieran a las regiones a través de estos centros.

Lo que ha hecho la Oficina es venir a decirles que la opinión es que hemos llegado a esta etapa donde están las recomendaciones sobre más seminarios, simposios, etc. pero que no se están aplicando. Si podemos encontrar los fondos hay que organizar más cursos de capacitación o recibirán apoyo de los patrocinadores para la aplicación de los proyectos.

La Federación de Rusia me pidió que yo formulase mi propia recomendación, ahora, no es de la Comisión sino que es mi recomendación personal y es la siguiente. Estoy totalmente de acuerdo con la Oficina en muchos aspectos, estimo que los centros tienen que asumir más responsabilidad, tienen que ser más visibles en sus regiones. Por consiguiente, si un país de la región está patrocinando un curso de capacitación, un seminario, un taller, este centro debiera participar plenamente, no quiero adentrarme en los detalles pero el centro debiera participar plenamente. Si un Estado Miembro como Estados Unidos o Francia o algún otro país, patrocina un curso de capacitación en la región entonces debiera hacerse, asimismo, en colaboración con los centros, y habría un plazo de lo que yo llamaría transformación como para que esto ocurra en verdad.

Al cabo de unos tres años, la Oficina, paulatinamente podrá ir separándose de algunas de estas actividades para que los centros se encarguen porque ya estarán a un nivel al cual podrán desempeñarse para cumplir las normas internacionales, esto entre comillas.

Una vez hecho esto, de hacerse como es debido y la Oficina sabe lo que hay que hacer, podría liberarse recursos según las negociaciones que realice la Oficina con los donantes del exterior, sobre todo de los países industrializados, como para liberar fondos para algunos de los proyectos que quisieran que se apliquen.

[...]

[No se puede acabar la transcripción del final de esta reunión por no disponer de la cinta en la versión del español. Quedan por transcribir las intervenciones del Sr. Tidiane Ouattara, del Canadá, del Sr. Masazumi Miyake, del Japón y del Sr. Vladimir Kopal, de la República Checa. También hay una presentación de la Sra. Yolanda Berenguer, de la UNESCO, seguidas de otras intervenciones del Sr. Tidiane Ouattara, de la Sra. Yolanda Berenguer y del Sr. Masazumi Miyake, además de todas las intervenciones del Presidente.]